

Den 12. november 2015, kl. 14.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. Kredsdommer var Nicolaj Geisler. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-ILU-KB-0027-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte/Unnerlussaq

Cpr.nr. [...]

3952 Ilulissat

[...]

Unnerluussaq forklarede på grønlandsk, at suleqatini biileqatigalungu kommune-miik qummukarlutik unissimalluni inuit ikaartarfia tikinnangu ikaarniartoqarpassimmat, taannali ikaarniartoq soorlu utqaaisaqartoq, tassami saamimmut tunumukanneq isigigami. Sila erseqqarippoq ingerlaarnermini ingerlavoq immaqa 30- 40 km. - tut sukkassuseqarluni. Aqqusineq quasaanngilaq. Inuk ikaarniarpassimmat uneqqaarpoq. Taanna inuk allamik utaqqisaqarpassilluni uninngaannarmat aallariarpoq taannalu inuk sunaaffa aallariartorlu aallaruni biilillu tarrarsuutaanik talerpillermik attorlungu.

Tarrarsuut aserunngilaq, tupaappoq biilillu unitseriarlungit anilluni apukkani oqaluuppaa aperalungu annernersoq utoqqatserlunilu.

Ajunnginnerarmat ingerlaqqippoq.

Maluginianngilaa taanna inuk aallariarami qiviaqqaarnersoq.

\*\*\*

Dansk:

Hun var på vej fra kommunen opad med sin arbejdskammerat som passager og stoppede inden fodgængerovergangen, da der var en som så ud til at ville gå over fodgængerovergangen.

Vedkommende stod stille og det så ud som om, hun ventede på nogen, da hun kiggede tilbage mod venstre. Der var fint udsigt og hun kørte ca. 30 – 40 km. i timen inden hun stoppede. Der var ikke glat.

Da vedkommende, som ville over, så ud som om hun ventede på nogen, begyndte hun at køre og i det samme ville fodgænger over fodgængerovergangen og tiltalte ramte hende med sin højre sidespejl. Sidespejlet gik ikke i stykker. Tiltalte blev meget forskrækket og stoppede med det samme og gik ud, for at finde ud af om vedkommende havde slået sig og undskyldte sig.

Da vedkommende sagde, at hun var ok, kørte hun videre.

Hun lagde ikke mærke til om fodgænger kiggede først, inde hun gik.

[...]

Ilisimannittoq forklarede på grønlandsk, at kinguteleriffimmeereerluni angerlarluni kalaalimineerniarfiup eqqaani inuit ikaartarfiani biilit unimmata, ikaarsimalluni, taavalu aportilluni. Qiviarami takuaa biilit unittut, taavalu nammineq ikaariarluni. Biilit tarrarsuutaanik aportippoq.

Ikaalerami nammineq uninngalaariarluni ikaariarpoq sunaaffa aamma biilit aallariartut. Ikaalerami biilit qiviaqqaarsinnarlungit aqcutissani isigilerpaa allariarlunilu. Immaqa aallariartorlu biilit aallariarsimapput.

Ilisimannittoq tilimigut biilit tarrarsuutaanik talerpillermik toqqitippoq. Nammineq ajoqusinngilaq.

Apuisoq unilluni niulluni ornippaa eqillungu aperialungu ajoqusernersoq utoqqatserlunilu.

Apuisoq sajuppoq aamma nammineq sajuppoq.

\*\*\*

Dansk:

At hun havde været på tandklinikken og var på vej hjem ved Kalaaliaraq fodgængerovergang, da en bil stoppede før fodgængerovergangen, at gik over og blev ramt. Da hun kiggede så hun, at bilen stoppede og hun gik over. Hun blev ramt af bilens højre spejl.

Da hun ville over stod hun stille lidt og da hun gik over, startede bilen.

Da hun ville over, kiggede hun på bilen og koncentrede sig om vejen og gik. Måske var bilen startet lige da hun startede med at gå.

Vidnet blev ramt af bilens højre sidespejl. Hun fik ingen skader.

Den, der påkørte hende stoppede, stod af og omfavnede hende og spurgte om hun var kommet noget til.

Den, der påkørte hende rystede og vidnet rystede også.

[...]

Nicolaj Geisler